



25.10.2019

GRANASLAVIC 2019, "Jornadas Andaluzas de Eslavística"

Konferencję slawistyczną, która odbyła się w dniach 9–11 lipca 2019 na Wydziale Tłumaczenia Uniwersytetu w Grenadzie w Hiszpanii, można bez wahania określić mianem jednego z najgorętszych wydarzeń naukowych tego lata. Atrakcją stanowiło nie tylko miejsce – nie bez kozery stare przysłowie hiszpańskie głosi, że kto nie widział Grenady, ten nie widział niczego, ale również tematyka – należy bowiem zwrócić uwagę, że ostatnia konferencja organizowana przez sekcję filologii słowiańskich tamtejszego uniwersytetu odbyła się w 2014 r. – i kto wie, czy nie dane nam będzie czekać na kolejną edycję następnych pięć lat?

Konferencja odbywała się w zabytkowych budynkach, mieszczących się w samym centrum tej perełki andaluzyjskiej architektury. Chętni, którzy przybyli o dzień wcześniej, mogli również posłuchać jednodniowego sympozjum XVI JORNADAS-HISPANO RUSAS DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN na temat przekładu w kombinacji rosyjsko-hiszpańskiej. Trzeba przyznać, że wykłady tego dnia były niezmiernie ciekawe – widać, że zgromadziły prawdziwych specjalistów w swojej dziedzinie. Nie zabrakło w tej części również reprezentacji z Polski – dr hab. Edyta Silvia Waluch-De la Torre z Uniwersytetu Warszawskiego opowiadała o czynnikach psychologicznych wpływających na tłumaczenie symultaniczne, które badała podczas swojego pobytu na Uniwersytecie w Grenadzie jako stypendystka Programu im. Bekkera.

9 lipca rozpoczęła się z kolei właściwa konferencja slawistyczna. Podczas inauguracji gości przywitał m.in. prof. Simón J. Suárez Cuadros, dyrektor sekcji filologii słowiańskiej na Uniwersytecie w Grenadzie. Następnie wykład plenarny wygłosiła prof. Laura Janda z Norweskiego Uniwersytetu Arktycznego. Opowiadała o programie SMART autorstwa swojej grupy badawczej, opierającym się na badaniach korpusowych, który przeznaczony jest do wspomagania nauki języka rosyjskiego jako obcego. Po części oficjalnej, uczestnicy rozeszli się do swoich sekcji, które podzielone były zarówno według obszarów tematycznych, jak i języków. Wystąpienia można bowiem było wygłaszać w jednym z następujących języków: po angielsku, po hiszpańsku, po rosyjsku, po polsku, po czesku, po słowacku, po chorwacku, po czarnogórsku, po macedońsku, po bułgarsku i po serbsku – jak na prawdziwą konferencję slawistyczną przystało. Tematy wystąpień zaś koncentrowały się wokół takich oto obszarów: media, dyskurs polityczny oraz stosunki międzynarodowe; przekład ustny i pisemny; literatura i kultura krajów

słowiańskich; językoznawstwo; historia, kultura i światopogląd; nauka i metodyka języków słowiańskich. Każdy więc mógł znaleźć coś dla siebie.

Jako jedno ze szczególnie interesujących wystąpień w języku polskim, należy wymienić tu prezentację dr Ilony Narębskiej z Uniwersytetu w Alicante, która opowiadała o swoich doświadczeniach związanych z nauczaniem języka polskiego hiszpańskich studentów.

Organizatorzy konferencji zadbali również o to, aby uczestnicy nie tylko doznali wielu przeżyć naukowych, ale i artystycznych, kulinarnych oraz krajoznawczych, a więc zapewnili zarówno zwiedzanie Grenady z przewodnikiem, występ flamenco, jak i pożegnalną kolację.

Myślę, że nikt nie wyjechał z Grenady rozczarowany, a większość uczestników z przyjemnością powraca do wakacyjnych wspomnień – pisząc artykuł pokonferencyjny do czasopisma elektronicznego *Mundo Eslovo* wydawanego przez Uniwersytet w Grenadzie.

Magdalena Zakrzewska-Verdugo, Uniwersytet Komeńskiego w Bratysławie

Słowa kluczowe: Grenada, konferencja